

Pina Bausch

藝術賞析

Culture and Arts



▶ 翩娜作品《1980》劇照
資料圖片



◀ 《死而復生的伊非格尼》是翩娜重要的早期作品
圖片由 Ulli Weiss 提供

舞蹈的真心英雄——

翩娜·包殊

翩娜·包殊二〇〇九年猝然逝世，各地舞迷，和舞壇人士無不驚訝黯然。香港的舞迷及文化界，因為一九九七年由香港藝術節聯合製作，以香港為題材的《抹窗人》，與這位「現代舞壇的無冕皇后」更感覺親近。

朱琮愛

舞蹈思維影響深遠

翩娜一九七二年出任烏珀塔爾歌劇院芭蕾舞團總監，當時沒有人會想到，這小城不久便成為舞迷的朝聖地之一。翩娜為現代舞蹈寫下重要一頁——舞蹈與劇場雖然從來並非截然二分，但直至翩娜，才真正確立了舞蹈劇場這個名號。在四十年的創作生涯中，她柔韌不斷的創作力和舞蹈思維，影響了無數後來的舞蹈家。

創作的熱情與致力探索一種能夠表現自己創作理念的形式相信從一開始便促使翩娜發展舞蹈劇場之路，今年香港藝術節演出的舞蹈歌劇《死而復生的伊非格尼》，首演於一九七四年，是她出任烏珀塔爾歌劇院芭蕾舞團總監的第二部作品。她以葛路克歌劇創作，當時已大膽地將現場演奏、歌唱跟舞蹈三者並置，製作規模龐大，以舞蹈演繹歌劇，可見戲劇滲入的端倪。

《死而復生的伊非格尼》是自一九九三年以來第六部在香港演出的翩娜作品。一九九三年演出了《1980》；其後於一九九六年，為了香港藝術節與香港歌德學院聯合委約的作品《抹窗人》，她來港探風，因此她認識了許多香港的舞蹈及文化界人士；二〇〇一年翩娜舞團應康文署之邀演出《火熱的瑪祖卡舞》；二〇〇八年翩娜作

品《月滿》再次亮相香港藝術節舞台；而二〇一一年《康乃馨》及二〇一四年的《死而復生的伊非格尼》，更是翩娜重要的早期作品。

兩性關係永恆主題

一九七八年的《穆勒咖啡室》一般被視為翩娜舞蹈劇場風格的濫觴，自此舞蹈漸少，戲劇與說話漸多。人際尤其是兩性關係是她作品永恆的主題——《死而復生的伊非格尼》便凸顯了歌劇人物的感情關係，重複的情節與動作是她揭示內心情感的手段，暴烈與溫柔，翩娜作品永遠直刺觀眾心之深處；舞台設計恢宏卻危險，《月滿》中舞者在空中演出，《抹窗人》那布滿紅花的小山丘，無不令觀眾將自己與舞者並置，對演出本質體會更深。

翩娜以其創作反映世界與人性，名句：「我不介意人如何舞動，我著意他們為何而舞？」大概是她不住以創作探索人心的動力，由此為舞迷開拓更多觀賞舞蹈的可能。

（轉載自第四十二屆香港藝術節《閱藝》雜誌）
編者按：翩娜·包殊烏珀塔爾舞蹈劇場參與今年香港藝術節，三月十二至十五日在文化中心大劇院演出《死而復生的伊非格尼》。



▲ 舞蹈劇場開創者翩娜·包殊
本報資料圖片

▶ 《死而復生的伊非格尼》劇照
圖片由 Ulli Weiss 提供

Pina Bausch

張玉畫馬豪邁灑脫

本報記者 李珍瑩



▲ 《烏日格沁》

張玉，出身於藝術世家，父親是著名的水彩畫家張光壁。受父親的薰陶，她在中國畫、水彩畫方面造詣甚高，畫風豪放、灑脫，獨具個性，尤其以蒙古鞍馬人物為元素，畫法自成一派。張玉創作了很多幅以馬為題材的畫作，得到好評。

她的作品大型中國畫《俺答封貢》在近日獲獎。中國知名水彩畫家陶世虎評價張玉的畫說：「讀張玉的水彩畫，耳邊時時會響起激情磅礴的馬頭琴曲。是激揚的旋律，是個性的張揚，是生命的禮讚。」

走進內蒙古美術館總監張玉的工作室，牆上掛滿了她的一幅幅畫作，綠茵茵的草原，奔騰的駿馬和手持馬杆、揮動馬鞭騎馬的牧民，草原上盛開着無數野花，星

星點點的蒙古包上升起縷縷炊煙。遠遠看去，濃郁的草原氣息撲面而來，恍若置身草原。

張玉在繪畫方面有着與生俱來的天賦，七歲開始學畫，童年幾乎是在內蒙古美術館中度過的，十歲歲就開始了自己的繪畫創作，其作品參加內蒙古自治區的美術展覽。一九九六年調入內蒙古美術館工作後，她潛心研究、虛心求教、刻苦創作，她的繪畫創作進步顯著，在國內屢獲獎項。

張玉從小生活在內蒙古，健壯耐勞的蒙古馬、威武雄壯的套馬手、淳樸厚重的蒙古族風俗早已佔據了張玉的心靈。為了畫馬，她經常背着畫架獨自一人來到錫林郭勒草原探風，與群馬為伍，與牧民為伴，畫了大量的鞍馬題材的畫作，數量達千餘幅。她的作品洋溢着奔放的熱情、風發的意氣，經過多年的不懈努力，張玉水彩鞍馬的技法，自成一派。

說起將來的藝術道路，年近耳順的張玉說，只要身體健康，會繼續學習，一直畫下去。

▼ 張玉和她的獲獎作品《俺答封貢》



蘇匯宇展不一樣的電視

【本報訊】記者成野報道：聽說有一種病，叫「十秒入戲症」，即無論什麼節目，坐下來看十秒就再也邁不開步子，此後劇裡一言一語總關情。視覺藝術家蘇匯宇，將牽引人們視線的形象，以片段的錄像呈現。當爆破的人體，或激情澎湃的狗血對白，從語境中孤立出來，短暫地出現一瞬。觀者不免反思，那些牽動自己的究竟是什麼，是連串劇情？還是劇情以外的自我投射？蘇匯宇首度攜精選作品來港，展覽即日起至三月二十七日於中環am space展出。

現實幻覺交織

由am space藝廊呈獻之「舞到哀切：蘇匯宇的彩色電視機」，展出蘇匯宇歷年來的錄像精選作品，其中包括獲邀參展盧森堡城市電影節的《稍待片刻》以及入圍台新藝術獎年度五大視覺藝術的《使蒂諾斯家庭真人騷

：午夜時刻》等。無論是短片刻的循環播放、扮裝假性的再演出（forgery），影像中的「無限續命」，蘇匯宇除了有意去濃縮所有影視的敘事元素所帶給我們視覺經驗與認知規則，亦創造出一份屬於這個視聽世代的電視簡史。藝術家利用影像與媒體的奇想去檢驗媒體與當代人們之間的險峻關係，展演一場我們一直以來都不想承認的現實——所有你看見的、曾經透過影像被移植到你生命裡的畫面，它都只是一場跟日常如此貼近的幻覺。

在大眾傳播學中有一個理論，叫議事日程，即大眾傳媒不能決定受眾怎麼想，但能決定受眾想什麼。比如，當一個新聞事件出現，或一個娛樂節目走紅，無論你是喜歡或不喜歡，贊成或反對，但這個事件本身會走進你的生活，電視報紙上，在茶餘飯後的聊天中，你避無可避。蘇匯宇說，電視即是這樣，廣告中的陳腔濫調，

言情劇中的老套情節，都是如此輕而易舉的走進我們的生活。

視頻切割重排

是次展覽展出了他於二〇〇五年創作的作品《所以我們反覆呼喊》，利用兩台電視面對面同步播放映像，一邊是個男的說：「你快走！快走！這裡很危險，你趕快走！」一邊是個女的說：「我不要，我不要，我不要，要走一起走。」兩人演技浮誇，肢體動作與聲調頗為激動，在周遭平靜場景的映襯下顯得頗為可笑，但這樣的對白又是如此熟悉，你是否曾因電視劇中同樣的對白而落淚？

蘇匯宇對於視頻的切割重排，將原本嚴肅的素材變得頗具喜感，熱鬧的又讓人看來若有所失，暴力的呈現出特別的美感，一些有年代感的畫面，如綜藝節目中的乾冰，荒誕又懷舊，一切恍若夢境。我們在花花綠綠閃動的屏幕中，得到了什麼，又失去了什麼？

蘇匯宇於台灣師範大學美術系畢業，在台北藝術大學美術創作碩士班畢業後活躍於當代藝術領域，其創作主題旨在探討當今影像、大眾媒體與日常生活交織的複雜現象上。蘇匯宇曾先後展出於台北、北京、上海、紐約、柏林、巴黎、馬德里、洛杉磯、首爾等地，作品曾於台灣美術館（台中）、台北當代藝術館（台北）、高雄市立美術館（高雄）、聖荷西美術館（加州，聖荷西）以及上海當代藝術博物館（上海）等重要機構展出，錄像作品《稍待片刻》去年獲邀參加「盧森堡電影節」，於Casino Luxembourg當代藝術中心展出。其二〇〇七年個展「槍下非亡魂」與二〇一〇年個展《使蒂諾斯家庭真人騷》皆獲台新藝術獎年度五大視覺藝術入圍。此外，蘇匯宇曾獲ACC「國巨科技藝術獎」，於二〇〇九年前往紐約進駐藝術村。



◀ 蘇匯宇創作主題旨在探討當今影像

本報攝

今日文化節目精選

- 「南蓮園池音樂系列：曾成偉、曾河古琴演奏會（蜀派）」下午二時半及晚上七時半在南蓮園池香海軒舉行。
- 香港話劇團《讀劇場——《極樂·過山車》》下午二時四十五分在香港大會堂高座八樓演奏廳舉行。
- 友好好報主辦《彩虹下，擁擁地》下午三時及晚上八時於牛池灣文娛中心劇院上演。
- 三角關係主辦音樂劇《手牽手》晚上八時在沙田大會堂文娛廳上演。
- 唯獨舞台製作話劇《DOG's》晚上八時在香港理工大學賽馬會綜藝館上演。
- 香港韓國人女性會「第三屆T.O.Lee 畫畫團開展覽」在香港文化中心展覽館展至二月十六日。



▶ 蘇匯宇作品《所以我們反覆呼喊》

本報攝